

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (dopiero) czwarte pokolenie* wróci tutaj, gdyż wcześniej nie dopełni się wina Amorytów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dopiero czwarte pokolenie tu powróci, gdyż wcześniej nie dopełni się wina Amorytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w czwartym pokoleniu wrócą tutaj, bo jeszcze nie dopełniła się nieprawość Amorytów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w czwartym pokoleniu tu się wrócą; bo jeszcze nie wypełniła się nieprawość Amorejczyka aż do tego czasu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w czwartym pokoleniu wrócą się tu: bo jeszcze nie wypełniły się nieprawości Amorejczyków aż do tego czasu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoi potomkowie powrócą tu dopiero w czwartym pokoleniu, gdy już dopełni się miara niegodziwości Amorytów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz dopiero czwarte pokolenie wróci tutaj, gdyż przed tym czasem nie dopełni się wina Amorytów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopiero czwarte pokolenie tutaj powróci, gdyż wina Amorytów jeszcze się nie dopełniła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoi potomkowie wrócą tutaj w czwartym pokoleniu, gdy niegodziwość Amorytów dojdzie do szczytu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dopiero czwarte pokolenie powróci tutaj, bo jeszcze nie wypełniła się miara winy Amorytów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Czwarte pokolenie powróci tu, bo grzech Amoryty nie będzie odpłacony aż do tego [czasu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Четверте ж покоління вернеться сюди. Бо ще не сповнилися гріхи Амореїв до тепер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powrócą tu w czwartym pokoleniu; gdyż dotąd nie jest pełną wina Emorejczyka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz w czwartym pokoleniu tu powrócą, gdyż jeszcze się nie dopełniła wina Amorytów”.

¹⁾ pokolenie, w kontekście <x>10 15:13</x> mogło zatem trwać ok. 120 lat. Do czterech pokoleń zaliczały się pokolenia Lewiego, Kehata, Amrama i Mojżesza, zob. <x>20 6:16-20</x>.